



"PROGRAMA CICLO LECTIVO 2023"

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Idioma Inglés VI

Código (SIU-Guaraní): 05307_0

Departamento de Inglés

Ciclo lectivo: 2023

Carrera: Traductorado Público en Inglés

Plan de Estudio: Ord. Nº 065- CD 2019

Formato curricular: Teórico Práctico

Carácter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: Ciclo Orientado (CO); Campo de Formación Específica (CFE)

Año de cursado: 3

Cuatrimestre: 2

Carga horaria total: 70

Carga horaria semanal: 5

Créditos: 6

Equipo de Cátedra:

- Prof. Profesor Titular MAGARIÑOS María Victoria
- Prof. Profesor Titular BOCCIA Cristina Maria
- Prof. Profesor Adjunto DORADO María Laura
- Prof. Jefe de Trabajos Prácticos MURCIA Corina

Fundamentación:

Esta asignatura acompañará al estudiante en su adquisición de competencias que corresponden a un dominio avanzado del idioma inglés concebido como un recurso que lo habilita para la participación eficiente en diversas actividades comunicativas auténticas académicas, sociales y profesionales. Desarrollará estrategias avanzadas que le permitirán responder eficazmente en registros orales, escritos o multimodales. Estas estrategias se desarrollan mediante el análisis crítico de textos académicos y periodísticos así como mediante su producción por parte de los estudiantes. Estos contenidos y capacidades se nutren de los contenidos de otras asignaturas tales como Gramática IV, Fonética y Fonología IV e Idioma V y, a su vez, constituyen un sustento crítico para las áreas culturales y de desarrollo de competencias profesionales específicas del Traductorado Público en Inglés.

Aportes al perfil de egreso:

Las competencias que adquieren los estudiantes en esta área curricular son directamente pertinentes a su

desarrollo profesional en la carrera de Traductorado. Este espacio de su formación contribuye a consolidar competencias avanzadas de la lengua, de funciones discursivas y de géneros académicos y periodísticos asociados. En todos los casos, las competencias relacionadas con la comprensión y producción de textos escritos, orales y multimodales que se desarrollan constituyen insumos para el perfil del futuro traductor.

Competencias generales:

Desenvolverse con fluidez y precisión en situaciones de comunicación en lengua inglesa, en contextos académicos, públicos y profesionales, de diversos registros, con distintos propósitos comunicativos, en el discurso oral y escrito.

Reconocer distintos géneros textuales y registros; describir y explicar sus características textuales.

Reflexionar sobre la realidad comunitaria y cultural en sus diversas manifestaciones promoviendo una actitud ciudadana crítica, reflexiva y activa.

Competencias específicas:

Conocer y analizar con solidez aspectos de la lengua y la cultura de los pueblos angloparlantes con fines profesionales, académico-científicos y sociales en general.

Valorar la reflexión y la autonomía, así como el trabajo en equipo según la situación lo requiera.

Desarrollar actitudes y valores para insertarse en el medio educativo, académico-científico, laboral y socio cultural de manera responsable y comprometida.

Desarrollar competencias que le permitan ajustarse a los entornos virtuales tanto para su participación en las tareas asignadas como en su rol como compañero.

Expectativas de logro:

Se espera que el estudiante:

Conozca, aplique y valore nociones teóricas avanzadas relevantes a la comprensión y producción de textos de diversos ámbitos discursivos en los cuales se usa el inglés como lengua meta.

Conozca las características funcionales, estructurales, semánticas y léxico-gramaticales de textos académicos-científicos, literarios y periodísticos en inglés.

Logre autonomía intelectual para la comprensión y producción de textos relevantes a su desempeño en los ámbitos personal, académico, público y profesional.

Produzca textos académicos expositivos y argumentativos, orales y escritos y textos periodísticos que respondan a las expectativas funcionales, estructurales, semánticas y léxico-gramaticales de la comunidad de discurso correspondiente.

Formule, negocie y evalúe propuestas de proyecto en equipo y desarrolle actitudes de responsabilidad, compromiso, iniciativa y rigor con el trabajo individual y en equipo.

Establezca relaciones significativas entre los contenidos del material de lectura y discusión y la experiencia personal, comunitaria y cultural a fin de comprender y valorar la propia realidad y otras culturas.

Genere nuevos conocimientos sobre temáticas de relevancia local como resultado de su propia investigación en estudios de pequeña escala.

Contenidos:

Unidad 1 All around us

The academic argumentative essay. The product: generic structure, constituents and their functions; linguistic exponents. The process of producing an academic essay.

Critical reading and listening of literary and journalistic texts –the opinion editorial, the feature article, podcasts and debates. Discussion of content and rhetorical strategies.

Material for class discussion:

In perspective



To Build a Fire. J. London (short story)
Our Place in Nature. Zachary Zeagar (introduction to the anthology)
At the Very Core of the Environmental Problem is our Heart. C. Murcia (op-ed)
Here's How A Great Climate Communicator Talks To Skeptics | B. Lehrer (podcast)

Extensive material:

Climate of Complete Certainty. B. Stephens (article)
Time Is Running Out. B. Herbert (article)
Fossil Future (selection). A. Epstein (general interest)
A New Perspective on Human Superiority. D. Demartino (essay)
Don't Look Up. A. McKay (director) (movie)
Before the Flood. F. Stevens (director) (documentary)
Sojourns in the Parallel World. Denise Levertov (poem)
A Brave and Startling Truth. Maya Angelou (poem)
Confession of a Bird Watcher. C. DeNiord. (poem)

Unidad 2 The power and the beauty

The opinion editorial. The product: generic structure, constituents and their functions; linguistic exponents. The process of writing an opinion editorial.
The argument block recontextualized in oral genres.
Critical reading and listening of literary and journalistic texts –the opinion editorial, the feature article, podcasts and debates. Discussion of content and rhetorical strategies.

Material for class discussion:

The power and the beauty

Walking Before Walking. Adam Amir (director) (documentary)
The Mystery of Coal - Stuff You Should Know (podcast)
Why I changed my mind about nuclear power. Michael Schellerberger. (Ted Talk)
WALL-E. A. Stanton (director) (animation)
Photosynthesis (encyclopaedia entry)
My Take on Trees. Corina Murcia (opinion editorial)
What separates us from chimpanzees? J. Goodall (interview)

Our footprint

'OK Doomer' and the Climate Advocates Who Say It's Not Too Late. C. Buckley (article)
Climate Change Activists vs Skeptics: Can They See Eye To Eye? | Middle Ground (video)
The Enduring Hope of Jane Goodall. C. Nugent (article)
Wangari's Trees of Peace: A True Story from Africa. J. Winter (picture book)

Extensive material:

The Great Silence. T. Chiang (story)
The Second Tree from the Corner. E. B. White (short story)
The Man Who Planted Trees. J. Giono (tale)
Climate change: Why planting more trees won't save us. (podcast)

Unidad 3 Everything beautiful

Critical reading and listening of journalistic texts –the opinion editorial and the feature article. Discussion of content and rhetorical strategies.
The oral argument recontextualized in other oral genres. The product: generic structure, constituents and their functions; linguistic exponents.

Material for class discussion:

Pearls Before Breakfast. G. Weingarten (feature article)

Finding Beauty in Challenging Times. S. Hamilton (blog entry)

I Was in Love With a Tree That Swallowed the Sky. L. Hillenbrand (opinion)

At the Very Core of Our Environmental Problem Is Our Heart. Corina Murcia (opinion editorial)

Extensive material:

- Beauty in Nature. M. Popejoy (essay)

- What to Do With Spring's Wild Joy in a Burning World. M. Renkl (article)

- Experiencing Urban Earth Beauty. S. Bautista (article)

Propuesta metodológica:

La metodología que se propone incentiva el contacto e interacción entre los estudiantes y con sus tutores asignados en entornos presenciales y virtuales. Se fomenta la discusión y reflexión grupal oral sobre las temáticas abordadas de manera presencial así como en foros, salas de chat y otras plataformas que permitan la interacción. El trabajo es de naturaleza integradora y apunta a desarrollar simultáneamente todas las habilidades mencionadas en los objetivos generales del curso.

La metodología para la enseñanza de la producción e interpretación escrita y oral se enmarca en modelos contextuales y funcionales, particularmente como se proponen en la Gramática Sistémica Funcional, especialmente por Michael Halliday, Ruqaiya Hasan, James Martin y David Rose.

Algunas de las técnicas de enseñanza-aprendizaje que se utilizarán son las siguientes:

- . trabajo en pares
- . torbellino de ideas
- . solución de problemas
- . discusiones guiadas y libres
- . debates
- . análisis de textos por parte de los alumnos
- . talleres de lectura intensiva y crítica individual y grupal
- . ejercitación de comprensión auditiva y escucha activa, análisis y discusión de grabaciones y audiovisuales.
- . taller de escritura
- . análisis y edición de producción escrita propia
- . breves exposiciones orales por parte del profesor

La metodología de trabajo para las diferentes actividades será indicada con antelación, siguiendo el cronograma de actividades propuesto y compartido con los estudiantes. El canal de comunicación entre alumnos y profesores será la plataforma Moodle. Será especialmente importante que tanto alumnos como profesores se mantengan informados de las comunicaciones que se realicen por este medio. Se volcará en la plataforma información sobre accesibilidad de material, tareas asignadas, cambios imprevistos, ajustes en horarios de consulta, entre otra información.

Propuesta de evaluación:

La evaluación será continua e integral. Los aspectos a evaluar serán aquellos relacionados con las competencias de naturaleza actitudinal, las estrictamente lingüísticas y con las competencias cognitivas que los alumnos deberán desarrollar de acuerdo con los objetivos del curso.

Al terminar el cursado del espacio curricular, los alumnos podrán acceder, según su desempeño, a la condición de promocional, regular o libre.

Para acceder a la categoría de alumno promocional, los alumnos deberán i) haber obtenido un mínimo de 60% en

cada una de las evaluaciones orales y escritas, grupales e individuales realizadas durante el cuatrimestre, ii) haber asistido al 70% de las clases presenciales y, III) aprobar un trabajo adicional (argumentación oral II) que presentarán el día 8 o 10 de noviembre. Podrán presentar la argumentación oral II solo si hubieran cumplido con los requisitos i) y ii).

Para acceder a la categoría de alumno regular, los alumnos deberán alcanzar un promedio total de 60% o más entre todas las notas de los trabajos orales, escritos, individuales y grupales realizados durante el cursado.

Los alumnos cuyo promedio de las notas de los trabajos orales y escritos durante el cursado se encuentre entre 0 y 59% tendrán la categoría de alumno libre.

Los alumnos regulares y libres rinden examen final en las mesas oficiales establecidas por la facultad.

Categorías regular y libre – examen final: pasos preparatorios y características

Los alumnos que obtengan la categoría de alumno regular rendirán una evaluación global oral y escrita. Deberán preparar todas las lecturas intensivas y, adicionalmente, cuatro lecturas, audios o videos de su elección entre los consignados en el programa como material extensivo. Deberán, además, preparar The Second Tree from the Corner de E. B. White y The Enduring Hope of Jane Goodall de C. Nugent.

Los alumnos libres rendirán una evaluación global oral y escrita. Deberán preparar todas las lecturas y el material audio-visual consignados en el programa de la materia.

El material sobre el que tratará el tema del examen escrito será comunicado 72 horas antes del día oficial del examen para que los alumnos lo preparen especialmente. El tema específico del examen escrito se anunciará el día del examen oficial. Los alumnos contarán con 2 horas para su elaboración.

El examen global escrito será eliminatorio: aquellos alumnos que no aprueben la instancia escrita de la evaluación final no rendirán la instancia oral.

El examen oral consistirá en una presentación oral por parte de los alumnos cuyo tema se acordará presencialmente con debida antelación con un profesor de la cátedra hasta una semana antes del día del examen.

El examen final continuará con un coloquio sobre temas y lecturas del programa.

Todos los estudiantes deberán entregar la lista del material que han seleccionado para el coloquio oral, según su condición.

El sistema de calificación de la evaluación final se registrará por una escala ordinal de calificación numérica en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al sesenta por ciento (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un seis (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de cero (0) a diez (10) según la tabla de calificación numérica establecida por la Ord. 108/20.

Es responsabilidad de los estudiantes leer cuidadosamente este programa y asegurarse de comprender todo lo consignado en él. Ante cualquier duda, por favor dirigirse a un profesor de la cátedra.

Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se registrará por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%

	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

Bibliografía:

Bibliografía del marco teórico de la cátedra

- Boccia, C.; Farías, A., Moreschi, E.; Hassan, S.; Salmaso, G.; Romero Day, M. (2019). Teaching and Learning EFL Through Genres. Buenos Aires: TeseoPress.
- Christie, F. & J.R. Martin (2009). Language, Knowledge, and Pedagogy: Functional Linguistic and Sociological Perspectives. London: Continuum.
- Christie, F. & M. Macken Horarik (2009). Building Verticality in Subject English. En: Christie, F. & J.R. Martin Language, Knowledge, and Pedagogy: Functional Linguistic and Sociological Perspectives. London: Continuum.
- Egins, S. (2004). An Introduction to Systemic Functional Linguistics, 2nd edition. London: Continuum.
- Humphrey, S. & J. R. Martin et al (2012). Setting up a Linguistic Toolkit for Teaching Academic Writing. En: Mahboob, Ahmar & N. Knight. Applicable Linguistics. London: Continuum.
- Mahboob, A. & N. Knight (2012). Applicable Linguistics and English Language Teaching: The Scaffolding Literacy in Adult and Tertiary Environments (SLATE) Project. En: Mahboob, Ahmar & N. Knight. Applicable Linguistics. London: Continuum.
- Martin, J. R. & D. Rose (2008). Genre Relations: Mapping Culture. London: Equinox.
- Rothery, J. and M. Stenglin (1997). Entertaining and instructing: exploring experience through story. En: Frances Christie and J. R. Martin (eds.). Genre and Institutions. Social Processes in the Workplace and School. London: Cassell.

Bibliografía del alumno

- Amir, A. (2021) Walking Before Walking (Director) [Documentary]. The New Yorker.
- Angelou, M. (1995) A Brave and Startling Truth.
- https://www.youtube.com/watch?v=UjEfq7wLm7M&ab_channel=UnitedNations

- BBC Ideas. (2021, November 11). A love letter to trees ? | BBC Ideas.
- <https://www.youtube.com/watch?v=hjZL3KOxOw>

- Boccia, C.; Farías, A., Moreschi, E.; Hassan, S.; Salmaso, G.; Romero Day, M. (2019). Teaching and Learning EFL Through Genres. Buenos Aires: TeseoPress.
- Buckley, C. (2022, March 22). 'OK Doomer' and the Climate Advocates Who Say It's Not Too Late. The New York Times. <https://www.nytimes.com/2022/03/22/climate/climate-change-ok-doomer.html>
- Chiang, T. (2016). 'The Great Silence.' In J. Díaz & H. Pitlor (Eds.), The Best American Short Stories. Houghton Mifflin Harcourt.
- Demartino, D. (n.d.). A New Perspective on Human Superiority.
- DeNiord, C. (2022). "Confession of a Bird Watcher". Poetry Foundation.
- <https://www.poetryfoundation.org/poems/58549/confession-of-a-bird-watcher>
- Epstein, A. (2022). Fossil Future. Penguin Random House.
- Fountain, H. (2022). Where lawns are outlawed (and dug up, and carted away). The Salt Lake Tribune.
- <https://www.sltrib.com/news/nation-world/2022/05/09/where-lawns-are-outlawed/>
- Giono, J. (1985). The Man Who Planted Trees. Chelsea Green Publishing Company.

- Green, J. (2019). Capacity for Wonder and Sunsets | The Anthropocene Reviewed. <https://www.wnycstudios.org/podcasts/anthropocene-reviewed/episodes/anthropocene-reviewed-capacity-wonder-and-sunsets>
- Herbert, B. (2010, February 6). Opinion | Time Is Running Out. The New York Times. <https://www.nytimes.com/2010/02/06/opinion/06herbert.html>
- Hillenbrand, L. (2020, June 27). Opinion | I Was in Love With a Tree That Swallowed the Sky. The New York Times. <https://www.nytimes.com/2020/06/27/opinion/laura-hillenbrand.html>
- Jubilee. (2019, July 28). Climate Change Activists vs Skeptics: Can They See Eye To Eye? | Middle Ground. <https://www.youtube.com/watch?v=6EFHZfISGp4>
- Kurzgesagt – In a Nutshell. (2018, October 23). Why Beautiful Things Make us Happy – Beauty Explained. <https://www.youtube.com/watch?v=-O5kNPIUV7w>
- Lehrer, B. (2021) Here's How A Great Climate Communicator Talks To Skeptics | Brian Lehrer: A Daily Politics Podcast. <https://www.wnycstudios.org/podcasts/bl-daily-politics-podcast/episodes/heres-how-great-climate-communicator-talks-skeptics>
- Levertov, D. (1998) Sojourns in the parallel world. Denise Levertov (poem) <https://www.themarginalian.org/2018/05/10/america-ferrera-sojourns-in-the-parallel-world-denise-levertov/>
- London, J. (1976). To Build a Fire. In X. J. Kennedy & D. Gioia (Eds.), *An Introduction to Fiction, Poetry, Drama, and Writing*. Pearson.
- McKay, A. (Director). (2021). Don't Look Up [Comedy/Disaster]. Netflix.
- Morgen, B. (Director). (2017). Jane [Documentary]. National Geographic Documentary Films.
- Murcia, C. (2021). At the very core of the environmental problem is our heart.
- Nugent, C. (2021) The Enduring Hope of Jane Goodall. Time Magazine 100. Leadership Series.
- On The Green Fence. (n.d.). ?On The Green Fence: Climate change: Why planting more trees won't save us. Apple Podcasts. <https://podcasts.apple.com/de/podcast/climate-change-why-planting-more-trees-wont-save-us/id1474805073?i=1000568417972>
- Popejoy, M (2020) Beauty in nature. Michael Popejoy. Harvard University. <https://green.harvard.edu/news/beauty-nature>
- Renkl, M. (2022, March 7). Opinion | What to Do With Spring's Wild Joy in a Burning World. The New York Times. <https://www.nytimes.com/2022/03/07/opinion/spring-happiness-climate-change.html>
- Stanton, A. (Director). (2008). WALL-E [Animation]. Walt Disney Pictures.
- Stephens, B. (2017, April 28). Opinion | Climate of Complete Certainty. The New York Times. <https://www.nytimes.com/2017/04/28/opinion/climate-of-complete-certainty.html>
- Stevens, F. (Director). (2016). Before the Flood [Documentary]. National Geographic Documentary Films.
- TED. (2007, May 16). What separates us from chimpanzees? | Jane Goodall. <https://www.youtube.com/watch?v=51z7WRDjOjM>
- TEDx Talks. (2021, March 29). Redefining Climate Change Denial | Patrick Belmont | TEDxUSU. <https://www.youtube.com/watch?v=vNrmpPraBIs>
- Weingarten, Gene (2007) Pearls Before Breakfast - The Washington Post. https://www.washingtonpost.com/lifestyle/magazine/pearls-before-breakfast-can-one-of-the-nations-great-musicians-cut-through-the-fog-of-a-dc-rush-hour-lets-find-out/2014/09/23/8a6d46da-4331-11e4-b47c-f5889e061e5f_story.html
- White, E. B. (1948). The Second Tree from the Corner. The New Yorker. <https://www.newyorker.com/magazine/1947/05/31/the-second-tree-from-the-corner>
- Winter, J. (2008). Wangari's Trees of Peace: A True Story from Africa. HMH Books.
- Zachary, Z. (2022) Our Place in Nature. Macmillan Collector's Library.

Recursos en red:

El espacio curricular, Idioma Inglés VI, cuenta con un aula virtual en la plataforma Moodle a la que puede accederse desde el siguiente enlace:

<https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=1016>

Asimismo, se utilizan los siguientes recursos de virtualidad: canal de YouTube <https://www.youtube.com/channel/UCzYZJEL5tN-IF4TcLJxlwWg/>; aplicaciones de videoconferencia (zoom; google meet; hangouts); googledrive, entre otros.

